I-PAL KAGAWA: Kagawa International Exchange Center

# アイパル (I-PAL)の意味 アイは愛や国際交流 (International Exchange) を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパルを別が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

#### INDEX 目次

- P1 かがわ国際フェスタ実施報告
- P2 お役立ち情報(海外の食材販売店紹介)
- P3 綾川町まちめぐりツアー実施報告
- P4 やさしいにほんご研修実施報告
- P5 かがわ外国人相談支援センターニュース 海外技術研修員・南米交流次世代人材育 成事業研修員の来県案内
- P6 I-PAL NEWS

# 切切的 国 第72022 e開催Lました!

第28回「かがわ国際フェスタ」は、「かがわ国際フェスタ月間」として10月9日(日)より1カ月にわたり開催しました。 なお、オープニングの10月9日(日)には、3年ぶりに物販のブースも復活! みなさまありがとうございました。

#### ゙゙オープニングセレモニ-

## オープニングイベント

『理解講座inフェスタ(特別編)

(実施日:10月9日(日))

6言語の開会宣言で 「かがわ国際フェスタ月間」スタート!







イギリス・韓国・ アルゼンチンの 国の行事にちな んだクラフトの制 作を楽しみまし た。



| 香川大学附属高松小学校の生徒さんによる | 国際交流・貢献活動の取組状況や成果の発表

#### (映画上映&講演・協力隊体験談)

南スーダンの映画「戦火のランナー」を 上映。現在も海外に在住するJICA職員(香川県出身)による講演や、JICA 海外協力隊の経験者による発表をオ ンラインで行いました。





## 県内国際交流団体による展示

#### 展示期間:10月9日(日)~11月8日(火)

各団体の工夫を凝らした展示を週替わりで 行いました。国際交流団体の活動紹介動画 は今年度末まで配信します。





展示期間:10月29日(土)~11月8日(火)

香川県在住の外国人による70点(平面部門15点、写真部門55点)もの作品が集まりました。

かがわではたらぐ。まなぶ外国人のためのアート作品展 KAGAWA INTERNATIONAL ART COMPETITION 2022



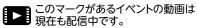
平面部門最優秀賞
「The special of Kagawa」

| The special of Kagawa] | LE THI HUYNH ANH (ベトナム) | | |



写真部門最優秀賞

「私たちの夕日」 NGUYEN NGOC BAO THI (ベトナム)









ワールド・レクチャーシリーズinフェスタ(特別編)

フィリピン編 インドネシア編 講師:石原孝志 講師:北條恵理 (JETRO香川貿易情報センター)

県内在住外国人数の 半数以上を占めてい る東南アジアの国々 に焦点をあて、現地に 駐在していた講師が、 ライブ感あふれる各 国の事情を講義。多 文化共生への理解を 深めました。







### 海外の食材販売店を紹介します! International Food Shops in Kagawa 介绍一下海外的食品店

♥ 坂出市林田町3514-39

#### Î NGÔN (ベトナム)

○高松市兵庫町 7 - 1 L088-854-8952

**11am-8pm** 休み:月曜日



高松の街中にあるベトナム料理屋さん。店名「I (=私) NGON (=おいしい)」には、心をこめておいしい料理を提供するという 思いが込められています。お店の1階は本格的なベトナム料理が 楽しめるレストランとなっており、2階には調味料やお菓子、お 肉やフルーツなどたくさんのベトナム食材がそろっています。べ トナム人はもちろん、カンボジアやミャンマー、タイなどのお客 さんもよく買い物に来るそう。



店長のダウン・ルックさん

香川に来て2年経ちます。 香川はとても住みやすいので、 長くいたいです。



今後、タイやカンボジアの 食材も取り扱う予定です!



人気商品



L0877-85-8519

カンボジアマーケット(カンボジア)

©10am-8pm

休み:なし





県内ではめずらしい、カンボジアの食材を取り扱うお店。店内に は東南アジアの食材がずらりと並べられています。カンボジアは 使う食材がタイとほとんど同じだそうで、輸入しやすいタイから 仕入れたものも多くあります。代表のヴィリヤさんは技能実習生 の通訳をしていましたが、母国の味を恋しがる実習生をみて、こ のお店のオープンを決意。県内では手に入れることが難しい食材 もたくさん取り揃えられ、実習生にもとても喜ばれているそう。



坂出は風景も良く、人も優しいです。 これからも実習生たちの助けに なりたいと覚っています。

クメール料理に **欠かせない調味料** プラホック"



カンボジア直輸入の 砂糖 (左) と

ナマズやライギョ、 アヒルのお肉もあります 代表のヴォン・ヴィリヤさん

## (株)レベック (ペルー・ブラジル)

**▽丸電市御供所町2-13-5** オメガ28ビル(1F)

**L**0877-43-6890

⑤月-釜9am-3pm/5pm-7:30pm 上9am-3pm 日・祝10am-1pm

休み:なし







ペルーとブラジルの食材を取り扱っている㈱レベック。造船や通 訳、観光業などを手がける会社ですが、コロナの影響で観光に携 わっていたペルー人やブラジル人社員の仕事がなくなったことを きっかけに、新たな事業として食材の取扱いを始めました。店内 にはめずらしい南米の調味料やお肉、飲み物などが陳列されてお り、乳亀市周辺に住むペルー人やブラジル人をはじめ、フィリピ ン人も食材を買いに来るそう。



代表の松田倫明さん

気軽に立ち寄って下さい。 菌ったことがあれば相談にものります。 (英語・ポルトガル語・スペイン語で対応可)

ペルーの定番の調味料である 唐辛子ペーストは 何種類もあります。

南米の人が よく食べる豆も 種類豊富に 取り揃えています!



ブラジル風コロッケ(左)



カルディコーヒーファームやドン・キホーテなどでも外国の食材を販売しています!

#### KÁLDÍ COFFEE FÁRM

―県内の店舗-

ゆめタウン高松店・ゆめタウン三豊店・綾川店

ミーゴレン (インドネシア) のインスタント麺や 、ホットック (韓国) のミックス なども販売





#### 新栄商店(中国)

♥高松市大工町8-10 **L**087-887-7657

◎月-±10am-7pm 🖺・祝11am-5pm

休み:水曜日



外から見ると一見八首屋さんですが、一に入ると中国食材が店内 の2階までぎっしり!前のオーナーからこのお店を引き継いだ宮 武さん。宮武さんが代表になってから、中国の留学生や研修生た ちのためにと、中国の食材を充実させるようになりました。中華 料理を作るためのものは大体揃っているという新栄商店。遠方か ら(中には県外から)もお客さんが来て、まとめ買いをしていく そう。今後は、光料理人であるご主人の中華料理屋さんをオープ ンすることが目標だそう。



日本人のお客さんに中国の食文化を 知ってもらえることは嬉しいです。 食材の使い芳も教えます!



おすすめは 水餃子!



中国の祭日に合わせた食材も 仕入れています! ▮

#### パウ嵩松店 ドン・キホーテ



ワールドイーツコーナーでは ィリピンやベトナムなどの 東南アジアをはじめとする (世界の輸入食材を取り扱っています。)





#### ÁPĪ ŚPĨĊĒ (ネパール・ハラール)■

♥高松市中新町2-12 **L**087-802-6562

©11am-3am、5pm-10pm 休み:月曜日



ハラールの食材を専門的に取り扱うお店。独学とは思えない流ちょ うな日本語を話すサルマさんは、四国にほとんどないハラールのお 店をオープンさせるため、香川に来県。店名どおり、スパイスの種 類が豊富で、40種類近く販売されています。珍しいハラールの調 客さんがよく買いにくるそう。併設されているレストランでは、ネ パール料理やハラールカレーなどを食べることができます。



店長のサルマ・スミタさん

お客さんに喜んでもらえることが 原動力です。 ハラール料理もぜひ 食べに來てください!

ハラール料理に 欠かせないスパイス





正式にハラール認証されたものを



番外編 ハラールのランチを提供

#### 学Coóp's Kitchén Car (ハラール)





バブプレート・からあげプレート・本首のカレー・ケバブ弁

藤肉や酒などを食べることができないイスラム教徒の留学生が、 他の学生たちと一緒に食事ができるよう、香川大学生協と学生が 考案したハラールメニューの食事をキッチンカーで提供していま す。キッチンカーは香川大学の4つのキャンパスを巡回しており、 留学生だけでなく日本人の学生や職員にも人気!リピーターの方 も多いそうです。一般の方もご利用いただけます。詳しい営業日 時は香川大学生協を検索ください。 ケバブプレートを



大学生活を元気に 過ごしてほしいという 思いで食事を提供しています。



スタッフのみなさん

## 多文化共生のまちづくり通信

このコーナーでは、綾川町をモデル地域として香川県と共に取り 組んでいる多文化共生のまちづくり事業について紹介します。

10月23日(日)、国際交流イベント「綾川町まちめぐり!外国人・日本人住民ふれあいツアー」が開催されました。

このイベントは、日本人住民と外国人住民が共に町内を散策し、交流を深めながら地域の魅力を再発見するというもので、綾川町多文 化共生のまちづくりサポーターの方が企画し、綾川町、香川県及び当協会と協力して開催しました。

当日は、日本人と外国人合わせて23人が参加し、グループに分かれて滝宮天満宮や道の駅滝宮など地域の観光スポットを訪れ、クイ ズに挑戦したり、グループ写真を撮影したりしました。ツアーの最後には、滝宮公園でグループ対抗のハロウィン宝探しゲームを行い、 大いに盛り上がりました。

ご参加いただいた皆さま、ありがとうございました!



滝宮駅にて

宝物に混じって

ハズレのデビルも…



グループでクイズに挑戦!



滝宮天満宮では参拝の仕方を 教えていただきました



参加したいです。

に日本人との交流や、公園でのゲームが良かったです。このようなイベントがあったら、また

最後に全員でチーズ!

. . . . . . . . . . . .

ドー・テイ・ゴック・アインさん(ベトナム出身) とっても楽しかったです。イベントを通じて 日本語や日本文化について知ることができま した。これからも今回のようなイベントに参



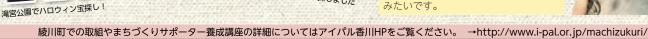
参加者の感想

グェン・ティ・フエン・サンさん(ベトナム出身) 今回初めて参加しましたが、楽しかったです。特

河田 成隆さん (中国出身)

いろいろな年代の方と交流することがで よかったです。道の駅で食べたアイ スクリームが美味しかったです。今後も 町内に暮らすいろんな国の方と交流して みたいです。





グループで協力して宝物を探しました

# やさしい日本語を学ぼう!

外国人とやさしい日本語で交流してみませんか?~

日時 令和4年9月11日(日) 13:00~16:00

会場 丸亀市市民交流センター「マルタス」 2階 ROOM 3・4

主催 丸亀市国際交流協会・公益財団法人香川県国際交流協会

外国人とのコミュニケーションに役立つ「やさしい日本語」を実践的に学 ぶための講座を丸亀市で開催しました。当日は、19名の方が参加し、やさ しい日本語を学んだ後、丸亀市内に暮らす6カ国(アメリカ、中国、ネパー ル、フィリピン、ベトナム、ペルー) 10名の外国人住民のみなさんとやさし い日本語を活用しながら交流しました。交流の時間には、グループに分か れてゲームをしたり、外国人住民の方にインタビューしたり、それぞれの 国の紹介を聞いたりして、和やかな雰囲気の中、交流を楽しみました。

第1部 ●香川県や丸亀市の外国人住民の概要

●やさしい日本語の特徴や作り方のポイント

●書き換え練習、ロールプレイ

第2部 ●外国人住民との交流







やさしい日本語に書き換える練習

## 参加者へのインタビュー こ

#### 森望さん(丸亀市職員)

#### ●なぜ今回の講座に参加しようと思いましたか?

現在、市の広報誌を担当していますが、丸亀市には外国人住民が多いので、外国人住民の みなさんにもわかりやすい広報誌を作りたいと思ったからです。また、学生時代にアメリカ と中国に留学した際、自分自身が外国で生活する大変さを経験したことも参加のきっかけに なっています。

#### ●参加してみていかがでしたか?

面白かったです。丸亀市の外国人住民の概要などを知ることができました。また、市内在 住の外国人住民と交流することもでき、とても有意義な時間になりました。コロナ関係の手 続きなどで、健康課や保険課等の窓口に外国人住民の方がいらっしゃることも多いので、他 の職員もやさしい日本語の研修を受講したら良いと感じました。



ゲストの方にインタビューする森さん(写真左)

#### 潮さん(日本語指導ボランティア、当協会通訳等ボランティア)

●なぜ講座に参加しようと思いましたか?

やさしい日本語を使って外国人とのコミュニケーションをもっと深めたいと思ったからです。

#### ●参加してみていかがでしたか?

楽しく研修を進めてもらえたので、抵抗なくやさしい日本語に慣れ親しむことができまし た。難しい日本語を無理に説明しなくても、言い方を変えて伝えることができると感じました。 今後も、もっと経験を重ねていきたいと思います。今回のような外国人住民と交流する機会 をもっと作ってほしいです。



ゲストの方と交流する簗瀬さん(写真右)



ゲストのみなさんの自己紹介

みなさん、ありがとうございました!



## ゲスト(外国人住民)の感想

#### ティマラシナ・キソルさん(出身国:ネパール)

今回のような講座に参加するのは初め てでしたが、自分のことやネパールのこと を、写真を見せながら紹介して、グループ の日本人のみなさんに[すごい!]と言って もらえて嬉しかったです。みなさん、やさ しい日本語が上手で、たくさん話すこと ができて楽しかったです。またこのような 機会があったら参加したいです。



奥さんのサラマさん(写真左)と

#### ベンツラド・ジョナフェさん(出身国:フィリピン)



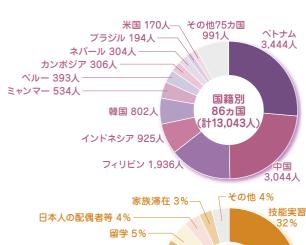
自分の国の良いところやおすすめの場所などを紹 介できて嬉しかったです。グループの日本人のみなさ んとお話して、北海道など日本のおすすめの場所を 教えてもらえたのもよかったです。北海道はずっと 行ってみたかったので、気候の良い時期に訪れたいと 思いました。みなさんともっと長い時間交流したかっ たです。またこのようなイベントに参加したいです。

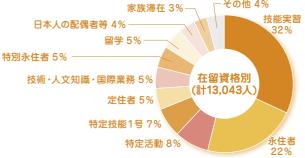
#### | 香川県の現況

県内の外国人住民数は近年増加の傾向にありましたが、新型コロナウイルス感染症の影響により、令和3年12月末時点で13,043人と前年に比べ若干減少したものの、県人口(940,091人)に占める割合は約1.4%となっています。国籍別に見ると、ベトナム、中国、フィリピン、インドネシア、在留資格別では、技能実習、永住者、特定活動、特定技能の順に多くなっています。



出典:統計調查課「香川県人口移動調査」(各年10月1日現在) 出典:法務省「在留外国人統計」(各年年末現在)

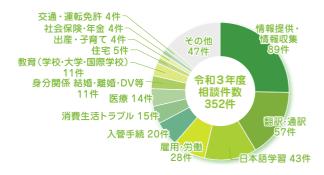




#### センターへの相談概要

相談件数は、平成31年度202件、令和2年度235件、そして令和3年度は352件と年々増加しています。相談の内容は多岐にわたりますが、香川で生活するための情報収集や提供、通訳・翻訳、日本語習得、雇用・労働、入管手続の順で多くなっています。その内、コロナウイルス関連の相談は34件で、ワクチン接種や生活困窮者に対する支援制度の情報を求める声が寄せられました。

深刻な問題については、専門家や関係機関と連携を図り、解決につながるよう努めています。



#### 相談例

A 当協会では、通訳等ボランティア派遣制度があり、1時間あたり1,000円と交通費はかかりますが、登録者の中から母国語がわかる通訳ボランティアを紹介することができます。

懇談会に通訳が同席することにより、先生や子どもとのコミュニケーションが図られ、卒業後の進路についても相談することができ、相談者に喜ばれました。

#### 通訳等ボランティア派遣制度とは

(公財) 香川県国際交流協会では、日本語のコミュニケーションが 困難な外国人住民の皆さんをサポートし、多文化共生の地域づくり を促進するため、通訳等のボランティアを派遣しています。外国人 住民の方個人はもちろん、学校教育機関、医療機関、保健福祉機関 など、外国人住民と関わりのある機関・団体等においても、積極的 にご活用ください。

センターでは、外国人住民の皆さんが安心して生活するための サポートをしています。来館や電話のほか、メールでの相談も可 能ですので、お気軽にご利用ください。

センターのPRチラシや携帯用カードは、当協会ホームページからダウンロードできますので、ご活用ください。

#### 問合せ先

TEL: 087-837-0411 E-mail: soudan@i-pal.or.jp

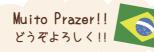
HP: http://www.i-pal.or.jp/soudan/

VOT

相談員

## 香川県海外技術研修員と香川県南米交流次世代人材育成事業研修員が来県しました!

Welcome 昨年秋、研修員が3年ぶりに来県しました。ブラジル出身の3名は、今年3月までの約6か月間、それぞれ専門分野の研修を受けるとともに、母国の紹介等を通して、県民との交流に積極的に取り組んでいます。 皆さんもアイパルで見かけたら、気軽に声をかけてくださいね!



(左から) ガブリエラ・マルチンス(北伯香川県人会) ルカス・カルネイロ(北伯香川県人会) 磯部 ナターリア ひとみ(ブラジル香川県人会)



# I-PAL NEWS

新型コロナウイルスの感染状況によっては、講座やイベントが延期もしくは中止になる場合があります。開催 状況は、ホームページ、Facebook、LINE@、お電話等でご確認ください。

> TEL: 087-837-5908(月曜日休館、月曜日が祝日の場合はその翌日) ホームページ: http://www.i-pal.or.jp/

#### かがわ外国人相談支援センター

外国人の皆さんからの相談に多言語で応じていま す。電話やメールでの相談も可能です。

**間談Ⅰ・時間** 火曜日~日曜日 9:00~16:00

場 所 アイパル香川2F

TEL 087-837-0411 E-mail soudan@i-pal.or.jp

(http://www.i-pal.or.jp/soudan/)

**Kagawa Foreign Residents Support Center** 

The center offers multilingual consultation to any foreigners. You can also consult with us by phone or e-mail.

Consultation Date /Time Tuesday – Sunday 9:00 - 16:00

ation I-PAL Kagawa on 2nd Floor TEL 087-837-0411

E-mail soudan@i-pal.or.jp (http://www.i-pal.or.jp/soudan/)

#### 香川外国人咨询支援中心

本中心对在香川县居住的外国人进行咨询帮助时, 可 提供多种语言服务。并可以通过电话或邮件进行咨询。

**溶肥-附间** 周二至周日 9:00 ~ 16:00

地 点 I-PAL 香川 2 楼

TEL 087-837-0411 E-mail soudan@i-pal.or.jp

(http://www.i-pal.or.jp/soudan/)

#### 外国人のための人権・法律相談

法律に関すること全般について弁護士・法務局職 員に相談できます

**日 時** 1月20日(金)、2月17日(金)、3月17日(金) いずれも13:00~15:00

場 所 アイパル香川3F

申 込 事前予約が必要です。

(http://www.i-pal.or.jp/law.html)

#### Human rights and legal consultation with a lawyer and a representative from the legal affairs bureau

You can consult on general legal affairs.

13:00-15:00 on January 20(Fri.), February 17(Fri.) and March 17(Fri.)

Place I-PAL Kagawa on 3rd Floor Reservation Necessary

(http://www.i-pal.or.jp/law.html)

#### 律师 · 法务局工作人员人权 · 法律咨询

开设法律相关问题的咨询。

时间 1月20日(周五)、2月17日(周五)、 3月17日(周五) 以上的周五 13:00 ~ 15:00

地 点 I-PAL 香川 3 楼

申 请 需要提前预约

(http://www.i-pal.or.jp/law.html)

#### 外国人のための行政書士相談

在留資格や国際結婚、外国人雇用、交通事故など について相談できます。 **日 時** 1月17日(火)、2月7日(火)、3月7日(火)

いずれも11:00~13:00

場 所 アイパル香川 中2F 交流フロアー

申 込 予約は必要ありません。 (http://www.i-pal.or.jp/law.html)

#### Consultation with a certified legal specialist

You can consult on matters such as your status of residence (visa), international marriage, employment of a non-Japanese person, traffic accidents, and others.

#### Date and Time

11:00-13:00 on January 17(Tue.), February 7(Tue.) and March 7(Tue.)

Place I-PAL Kagawa on Mezzanine Exchange Floor Reservation Not necessary (http://www.i-pal.or.jp/law.html)

#### 行政书士咨询

在留资格、国际婚姻、工作、交通事故等的咨询。

**时间** 1月17日(周二)、2月7日(周二)、 3月7日(周二) 以上的周二 11:00 ~ 13:00

地 点 I-PAL 香川 中 2 楼 交流厅

申 请 不需要预约

(http://www.i-pal.or.jp/law.html)

#### アイパル日本語講座 (2022年度後期)

経験豊かな講師陣による全7クラス (入門から初級 修了程度までの5レベル)を開講しています。

#### 講座

#### ■ 時 毎週木曜日

10:00~12:00 入門2·日本語2

毎週土曜日

10:00~12:00 日本語1

12:30~14:30 入門1·日本語2

15:00~17:00 入門2·日本語3

期 間 10月13日(木)~2023年3月4日(土)

受講料 4,000円【賛助会員3,600円】

申 込 アイパル香川2階事務室で受講料を添えて

お申し込みください。

新規で申し込まれる方には、事前に簡単なク ラス分けテストと見学をしていただきます。 (http://www.i-pal.or.jp/nihongo/)

自發級

#### I-PAL Japanese Language Courses 2022(2nd term) We offer 7 classes (5 levels of proficiency, from

entry level to advanced beginner) taught by highly experienced instructors.

#### Date and Time

**Every Thursday** 

10:00-12:00 Beginners 2, Japanese 2

**Every Saturday** 

10:00-12:00 Japanese 1

12:30-14:30 Beginners 1, Japanese 2

15:00-17:00 Beginners 2, Japanese 3

Dates October 13 (Thu.) – March 4 (Sat.),2023

Class Fee ¥4,000 [¥3,600 for I-PAL Supporting Members] Application Please apply along with paying the class



fee at I-PAL Kagawa's 2nd floor office. New applicants will be sorted by a simple placement test, followed by class observation, before joining a class. (http://www.i-pal.or.jp/nihongo/)

#### I-PAL 日语讲座 (2022年度下半期)

经验丰富的讲师阵营,全部7个班(从入门到初级 修完等五个层次) 日语讲座开讲啦!

时 间 每周周四

10:00~12:00入门2:日语2 每周周六

10:00~12:00日语1

12:30~14:30入门1:日语2

15:00~17:00入门2:日语3

期 间 10月13日(周四)~2023年3月4日(周六)

学 费 4,000 日元【赞助会员 3,600 日元】

报名 请在I-PAL 香川 2 楼办公室报名及缴纳



## アイパル外国語講座

#### 1月期受講者募集!

英語、スペイン語、中国語、フラン ス語、ドイツ語、韓国語、イタリア 語、ロシア語の全8言語30講座を開

講します。 クラス 入門、初級、中級、上級など

時間 10:00~12:00、13:00~15:00、18:00 ~20:00など

期 間 1月11日(水)~3月23日(木)

※途中からでも受講いただけます。 受講料 12,000円(1回2時間、全9回分) ※クラスによってはテキスト代、資料代が別途必要です。

(http://www.i-pal.or.jp/gogaku/)



「アイパル香川







#### フォロー&いいね! お願いします

#### 【賛助会員の皆様 へのお知らせ】

春号(4月初旬発行 予定)にイベント案内やお知らせ等の掲載 を希望される会員様 は、2月末までに当協 会までご連絡ください。(紙面の都合によ りご希望に添えない 場合があります。な お、掲載は一会員様につき年1回とさせ ていただきます。)



## アイパル香川 香川国際交流会館

〒760-0017 香川県高松市番町1丁月11番63号 TEL:087-837-5908 FAX:087-837-5903 開館時間/図~回 9:00~18:00 休館日/月曜日:12月29日~1月3日 (月曜日が祝日の場合は開館し原則として翌日の火曜 円が休館)

#### I-PAL KAGAWA KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER

1–11–63, Bancho, Takamatsu, Kagawa ∓760-0017 TEL:087–837–5908 FAX:087–837–5903 OPEN/TUE-SUN 9:00-18:00 CLOSED/MON, DEC. 29 to JAN. 3 (If Monday is a public holiday, the center will be

open on this day. But closed on the following day.)

に、みなさんもぜひ足を運んでみてください♪また、食材店の情報もお待ち しています。

2022年冬号 (157号)

編集·発行 (公財)香川県国際交流協会 E-mail i-pal@i-pal.or.jp/ URL http://www.i-pal.or.jp/ Facebook: https://www.facebook.com/ipal.kagawa/ 高松市番町1丁目11番63号

TEL:087-837-5908 FAX:087-837-5903